

# Woyzeck on the highveld

Georg Büchner

William Kentridge - Luc de Wit

Handspring Puppet Company



du 26 au 30 avril  
à la Scène nationale de Sénart

SAISON 10|11



Scène  
nationale  
de  
**Sénart**

# William Kentridge

Mise en scène originale  
*William Kentridge*

Mise en scène de la reprise  
*Luc de Wit*

Scénographie  
*Adrian Kohler - William Kentridge*

Animation  
*William Kentridge*

Création lumières  
*Wesley France*

Assistant animation  
*Erica Elk*

Vidéo  
*Thabo Nel*

Avec  
*Mncedisi Shabangu*

Marionnettistes  
*Nkosinathi Gaar, Jason Potgieter,  
Hamilton Dhlamini, Busi Zokufa,  
Adrian Kohler, Basil Jones*

Directeur technique  
*Wesley France*

Ingénieur son  
*Simon Mahoney*

Régie générale  
*Bruce Koch*

Traduction française surtitres  
*Pascale Fougère*

Musique produite par  
*Steve Cooks - Edward Jordan*

Création sonore  
*Wilbert Schoubel*

Violoncelle  
*Clara Hooyberg*

Accordéon  
*Alfred Makgalemele - Isaac van Graan*

Création marionnettes  
*Adrian Kohler*

Assistants création marionnettes  
*Francois Viljoen, Erica Elk*

Création lumière  
*Mannie Manim (originale)*

Assistant création lumière  
*Bruce Koch*

Construction décor  
*Francois Viljoen*

Costumes  
*Hazel Maree*

Coordinateur du projet  
*Basil Jones*

Directeur de tournée  
*Wesley France*

Handspring mène une collaboration étroite avec William Kentridge, célèbre artiste de Johannesburg, directeur artistique, metteur en scène, sculpteur et concepteur de dessins d'animation au noir de charbon.

Son travail avec Handspring a débuté en 1992 sur la production de *Woyzeck on the Highveld*. Depuis, ils ont, entre autres, créé *Faustus in Africa!*, *Ubu and the Truth Commission*, *Zeno at 4 am* et *Confessions of Zeno* – une version longue de *Zeno at 4 am*.

Son travail a été montré au *Dokumenta X et XI* à Kassel (Allemagne), au *Museum of Modern Art* de New York et à la *Tate Gallery* de Londres. Il a récemment participé au *Grand Palais* à Paris, à la manifestation *Dans la nuit, des images*. Ses pièces ont tourné dans les festivals majeurs d'Europe et d'Amérique du Nord.

Kentridge a étudié les sciences politiques à l'Université de Witwatersrand, la peinture à la Johannesburg Art Foundation et le théâtre, à l'École Jacques Lecoq à Paris.

Production  
*The Standard Bank National Arts Festival, The Johannesburg City Council, The Foundation for the Creative Arts, L'Ambassade d'Allemagne en Afrique du Sud, The Department of National Education et Art Bureau (Münich).*

Production associée  
*Sarah Ford / Quatenaire*



Avec le soutien de l'onda



mardi 26 - vendredi 29 - samedi 30 avril → **20h30**  
mercredi 27 - jeudi 28 avril → **19h30** | **Tarif rouge**



*Woyzeck on the Highveld* est une adaptation de la célèbre pièce de l'auteur allemand Georg Büchner autour de la jalousie, du meurtre et de la lutte d'un individu face à l'indifférence d'une société qui finit par le détruire. Le *Woyzeck* de Büchner était un soldat allemand du début du XIX<sup>ème</sup> siècle. Dans cette version située dans les années 50, *Woyzeck* est un travailleur émigré à Johannesburg, en proie à une industrialisation forcée. Cette création – qui marque la première collaboration de Handspring et du célèbre réalisateur William Kentridge – réunit marionnettes à tiges et film d'animation, illustrant visuellement l'esprit torturé de *Woyzeck* alors qu'il tente de donner un sens à ce qui l'entoure. Mise en scène par Kentridge, la première de cette production a été donnée en 1992, au Standard Bank National Arts Festival à Grahamstown (Afrique du Sud), suivie la même année, d'une saison complète au Market Theatre de Johannesburg. Elle a ensuite été en tournée en Allemagne, Espagne, Belgique, Ecosse, Royaume-Uni, Hong-Kong, Australie, Nouvelle-Zélande, France et Etats-Unis – où elle a ouvert le deuxième Festival de Marionnettes de New-York parrainé par la Fondation Henson en 1994.

